

Through Government
the Translators, will receive

3-12-07 ✓ 16/6/08 ✓
9/7/00 ✓
1-12-28 ✓
7-3-11 ✓
23-4-12 ✓
23-10-13 ✓
1-5-17 ✓
10-11-17 ✓

1-11-18 ✓
4-2-20 ✓
20-9-24 ✓
26-1-26 ✓
25-6-28 ✓
22-10-29 ✓
11-12-29 ✓
5-10-40 ✓

ORDINARY, PRINTED.

Public DEPARTMENT.
G.O., DATED 6-2-29
No. 124.

First copy sent to Press. 6/2

Returned for signature. 14/2

Despatched in print. 18/2

[Despatch Abstract.]

Government Translation
Considering that the
present practice under
which papers for translation
are forwarded by the
of Dept. of Translation
through Govt. should be
maintained

READ AGAIN Order of Government, dated
188, No.

BACK PAPER, No.

FURTHER PAPER, No. 2150

3415/93.

960R

4851

20

107-54

ENCLOSURES.

CURRENT No.

STATEMENT WITH DIVIS.

ORDER, Sec. of GOVERNMENT—A.

PAPERS KEPT OUT OF FILE FOR DESPATCH IN ORIGINAL
(not paged).

NUMBER OF COPIES REQUIRED. { Order complete.
Letter only.
Order complete with Letter.

N.B.—
A = Print in full.
B = Not to be printed.
P = Print abstract only.
Q = Print heading only.
M = Print, but not for monthly volume.

6TH FEBRUARY 1889, No. 124, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following papers :—

G.O., dated 25th July 1888, No. 510, Revenue.

Read—the following Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated
6th April 1888, No. 345 :—

W. WILSON, Esq., M.A.

THE HON. W. S. WHITESIDE.

Read—the following letter from W. J. H. LEHMAN, Esq., Acting Collector of North
Arcot, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, dated
Arkónam, 23rd February 1888, No. 15-In. :—

With reference to Board's Proceedings, dated 29th November 1887, No. 788,
I have the honor to make the following suggestions :—

- (1) The general rule should be that no District Press should be required to set up in type and publish matter which has to appear in any other Gazette. All such matters should come from a central source of supply—either the Government Press or any other press employed to do departmental printing.
- (2) It should be the duty of some specified officer in the Government and Board's office, in case of all papers which require to be published in District as well as in the Fort St. George Gazettes, to note the same when papers are sent to the Superintendent, Government Press, who will print and despatch the necessary number of copies for the several District Gazettes.

So, in the case of other departments, which have the right of sending manuscripts to the Fort St. George Gazette Press, a notification should be sent to the Superintendent, Government Press, wherever the same matter has to be published in the District Gazettes, and the Superintendent should arrange accordingly.

Some departments and officers do their own printing departmentally. For their benefit a standing paragraph should be kept up in the Fort St. George Gazette Press showing the circulation of each District Gazette; the departments and offices concerned, whenever they require any matter to be published in the District Gazettes, should arrange for the number of copies required for each District Gazette being struck off, and forwarded to the officer in charge of the local District Press.

If any office or department requires the same matter to be published in the Tamil or Telugu vernaculars, they should arrange, either through the Government Translators, or in their own offices, for the translation of the same, and supply, either through the Superintendent, Government Press, or departmentally, the requisite number of copies to the officers in charge of the local District Presses.

It would be sufficient if all papers sent to the several districts for publication with the District Gazettes bear the heading "Supplement to the District Gazette."

In all cases where the above rules are not complied with, Collectors should be empowered to refuse manuscripts received from the departments concerned.

In case where a Collector considers that any paper, say bearing on agriculture, or other matter instructive and of general interest, should be published in his Gazette, he should send it to the Board's office where, if approved, it should be forwarded for publication in the Government Press as a District Gazette Supplement, copy of the fair proof being sent to the Tamil and Telugu Translators, who should supply a translation of the same, which should be struck off and forwarded to the Tamil or Telugu districts, as the case may be, along with the English copies. If the article selected by the Collector is of value and general interest, all districts should have it. If the Board consider that it is not worth such publicity, it should be returned to the Collector concerned.

Resolution—dated 6th April 1888, No. 345.

Submitted to Government with reference to paragraph 2 of G.O., dated 24th January 1888, No. 83.

2. The Board observe that the Collector's proposals are substantially those sanctioned in G.O., dated 31st May 1886, No. 399.

3. The suggestion in the last paragraph of the Collector's letter is approved.

(True Copy and Extract.)

(Signed) H. A. SIM,
Acting Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.
" Collector of North Arcot.
Copy to all other Collectors.

Order—dated 25th July 1888, No. 510, Revenue.

Miscellaneous.

As pointed out by the Board, Mr. LeFanu's proposals are substantially the same as those sanctioned in G.O., dated 31st May 1886, No. 399, to which the attention of all Heads of Departments will again be drawn. As suggested by Mr. LeFanu, the rule should be that no District Press should be required to set up in type and publish matter which has to appear in printed form elsewhere. If this rule is not complied with, Collectors should point out the omission and request that it may be supplied. It will be the duty of some responsible clerk in the offices of the Secretariat and Heads of Departments to note on a paper sent to the Government Press which is to be republished that copies are to be supplied to all or certain specified District Gazettes. The Superintendent of the Government Press will prepare a monthly supplement of such papers for issue with each Gazette as suggested by him in his office-note read in G.O., dated 31st May 1886, No. 399, Revenue.

2. The Government are of opinion that now that the Law Reports are supplied to all Sub-Magistrates, extracts from them need no longer be published in District Gazettes. The publication of long lists of appointments also seems unnecessary, and the Board will consider whether this should not be abolished or at least confined to appointments to posts on Rs. 20 and upwards.

3. It will be considered in the Public Department whether Heads of Departments should not be empowered to require the Government Translators to furnish translations of all papers which they may send to them. The present practice is for such requisitions to be made through Government.

(True Extract.)

(Signed) C. A. GALTON,
Ag. Secretary to Government.

To the Public Department.

" the Commissioners of Land Revenue.
" the Commissioner of Revenue Settlement, Land Records and Agriculture.
" the Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue.
" the Inam Commissioner.
" the Government Botanist.
" the Superintendent, Revenue Survey.
" the Superintendent, Government Central Museum.
" the Superintendent, Government Press.
" Copy to the Public Works Department.
" to the Military Department.

G.O., dated 23rd November 1888, Mis. No. 7056, Revenue.

ABSTRACT.—Communicating, for disposal, Board's Proceedings submitting certain information in connection with the republication in the different vernaculars of certain stamp rules and other notifications in the District Gazettes.

ORDER—dated 6th February 1889, No. 124, Public.

Arrangements will be made by all Heads of Departments under the control of the Chief Secretary to carry out the instructions in paragraph 1 of G.O., dated 25th July 1888, No. 510, Revenue.

2. The Government consider that the present practice under which papers for translation are forwarded by Heads of Departments to Translators through Government, should be maintained so long as the Translators' appointments are on their present footing.

3. The Tamil, Canarese and Malayalam Translators to Government will furnish the Board of Revenue with the translations referred to in paragraph 3 of Board's Proceedings, No. 886, dated 19th October 1888. It is not clear why so large a number as 1,500 copies of each of the notifications in question has been authorized for the district of Godavari alone, while a much smaller number is considered sufficient for other districts. The attention of the Board of Revenue will be directed to this matter.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Revenue Department.

" Translators to Government, with copies of Board's Proceedings,
No. 383, dated 24th April 1880, and No. 886, dated 19th October 1888.
" Heads of Departments under Chief Secretary.
" Superintendent, Government Press.

Exd. W. H. French.

Govt. of {1889} Madras.

PUBLIC.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., 6th February 1889, No. 124.

FEBRUARY.

Government Translators.

Considering that the present practice under which papers for translation are forwarded by Heads of Departments to Translators through Government should be maintained.

25TH JULY 1888, No. 510, REVENUE.

GOVERNMENT OF MADRAS.

REVENUE DEPARTMENT.

READ—the following Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 6th April 1888, No. 345 :—

W. WILSON, Esq., M.A.

THE HON. W. S. WHITESIDE.

Read—the following letter from W. J. H. LE FANU, Esq., Acting Collector of North Arcot, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, dated Arkónam, 23rd February 1888, No. 115-In. :—

With reference to Board's Proceedings, dated 29th November 1887, No. 788, I have the honor to make the following suggestions :—

- (1) The general rule should be that no District Press should be required to set up in type and publish matter which has to appear in any other Gazette. All such matters should come from a central source of supply—either the Government Press or any other press employed to do departmental printing.
- (2) It should be the duty of some specified officer in the Government and Board's office, in case of all papers which require to be published in District as well as in the Fort St. George Gazettes, to note the same when papers are sent to the Superintendent, Government Press, who will print and despatch the necessary number of copies for the several District Gazettes.

So, in the case of other departments, which have the right of sending manuscripts to the Fort St. George Gazette Press, a notification should be sent to the Superintendent, Government Press, wherever the same matter has to be published in the District Gazettes, and the Superintendent should arrange accordingly.

Some departments and officers do their own printing departmentally. For their benefit a standing paragraph should be kept up in the Fort St. George Gazette Press showing the circulation of each District Gazette; the departments and offices concerned, whenever they require any matter to be published in the District Gazettes, should arrange for the number of copies required for each District Gazette being struck off, and forwarded to the officer in charge of the local District Press.

If any office or department requires the same matter to be published in the Tamil or Telugu vernaculars, they should arrange, either through the Government Translators, or in their own offices, for the translation of the same, and supply, either through the Superintendent, Government Press, or departmentally, the requisite number of copies to the officers in charge of the local District Presses.

It would be sufficient if all papers sent to the several districts for publication with the District Gazettes bear the heading "Supplement to the District Gazette."

In all cases where the above rules are not complied with, Collectors should be empowered to refuse manuscripts received from the departments concerned.

In case where a Collector considers that any paper, say bearing on agriculture, or other matter instructive and of general interest, should be published in his Gazette, he should send it to the Board's office where, if approved, it should be forwarded for publication in the Government Press as a District Gazette Supplement, copy of the fair proof being sent to the Tamil and Telugu Translators, who should supply a translation of the same, which should be struck off and forwarded to the Tamil or Telugu districts, as the case may be, along with the English copies. If the article selected by the Collector is of value and general interest, all districts should have it. If the Board consider that it is not worth such publicity, it should be returned to the Collector concerned.

Resolution—dated 6th April 1888, No. 345.

Submitted to Government with reference to paragraph 2 of G.O., dated 24th January 1888, No. 83.

2. The Board observe that the Collector's proposals are substantially those sanctioned in G.O., dated 31st May 1886, No. 399.

3. The suggestion in the last paragraph of the Collector's letter is approved.

(A true Copy and Extract.)

(Signed) H. A. SIM,
Acting Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

„ Collector of North Arcot.

Copy to all other Collectors.

ORDER—dated 25th July 1888, No. 510, Revenue.

Miscellaneous.

As pointed out by the Board, Mr. LeFanu's proposals are substantially the same as those sanctioned in G.O., dated 31st May 1886, No. 399, to which the attention of all Heads of Departments will again be drawn. As suggested by Mr. LeFanu, the rule should be that no District Press should be required to set up in type and publish matter which has to appear in printed form elsewhere. If this rule is not complied with, Collectors should point out the omission and request that it may be supplied. It will be the duty of some responsible clerk in the offices of the Secretariat and Heads of Departments to note on a paper sent to the Government Press which is to be republished that copies are to be supplied to all or certain specified District Gazettes. The Superintendent of the Government Press will prepare a monthly supplement of such papers for issue with each Gazette as suggested by him in his office-note read in G.O., dated 31st May 1886, No. 399, Revenue.

2. The Government are of opinion that now that the Law Reports are supplied to all Sub-magistrates, extracts from them need no longer be published in District Gazettes. The publication of long lists of appointments also seems unnecessary and the Board will consider whether this should not be abolished or at least confined to appointments to posts on Rs. 20 and upwards.

3. It will be considered in the Public Department whether Heads of Departments should not be empowered to require the Government Translators to furnish translations of all papers which they may send to them. The present practice is for such requisitions to be made through Government.

(True Extract.)

Ag. Secretary to Government.

To the Public Department.

„ the Commissioners of Land Revenue.

„ the Commissioner of Revenue Settlement, Land Records and Agriculture.

„ the Commissioner of Salt, Abkari and Separate Revenue.

„ the Inam Commissioner.

„ the Government Botanist.

„ the Superintendent, Revenue Survey.

„ the Superintendent, Government Central Museum.

„ the Superintendent, Government Press.

Copy to the Public Works Department.

„ to the Military Department.

Exd. P. L. Pereira.

130 Copies.

9/2/88 H 2222 His Pub -
12/3/86 No 615 Prod.

Public Dept
Govt. of {1888} Madras.
REVENUE.

Issued

Recd.

1578/88.

Encl.

G.O., 25th July 1888, No. 510.

JULY.

Printing and Stationery.

Passing orders on Mr. LeFanu's scheme for
economising —.

Govt. of {1888} Madras.
REVENUE.

To

The Public Department.

Dated

Recd.

CHIEF SECRETARY
29 NOV 1888
GOVERNMENT

Encl

Mis. G.O., 23rd Nov. 1888, No. 7056.

SUBJECT.

Commg. for disposal, B.P. Subg.
certain information in connection
with the republication, in the
different vernaculars, of certain
stamp rules and other noti-
fications in the Gt. Gazette.

29/2/88 H 2222 his Pub -

REVENUE DEPARTMENT.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

py attached.

Read ^{the} Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue) dated 19th October 1888, No. 886.

Order thereon, 23rd November 1888, No. 7056.

Recorded.

2. Para 3 of the Board's Proceedings read above will be disposed of in the Public Department. It is observed that no orders have yet been passed on the suggestion contained in para 3 of G.O. dated 25th July 1888, No. 510.

(True Extract)

Secretary to Government.

To

The Commr. of Land Rev.

" Supdt. Govt. Press.

" Public Dep'tt. with copy

of G.O. dated 17th April 1888, No. 273

and B.P. dated 24th April 1888, No. 383

(Land Revenue).

AK

17TH APRIL 1888, No. 273, REVENUE.

GOVERNMENT OF MADRAS.

REVENUE DEPARTMENT.

READ—the following Resolution of the Government of India, Department of Finance and Commerce (Separate Revenue—Stamps, Miscellaneous), dated Calcutta, 17th March 1888, No. 1398 :—

Read—the undermentioned Resolutions prescribing rules for the custody, supply and sale of stamps and stamped papers in use in India :—

No. 1596, dated 28th June 1886.

„ 2036, „ 27th July „

„ 1370, „ 15th March 1887.

Read also—

Letter from the Government of the Punjab, No. 349, dated 23rd February 1888.

The Governor-General in Council directs that the words “at the rate of quarter of an anna in the rupee” be substituted for the words “at the same rate” in rule 24 of the rules prescribed in the Resolution of 28th June 1886.

Ordered that a copy of the Resolution be forwarded to the several Local Governments and Administrations, to the Comptroller and Auditor-General, to all Accountants-General and Comptrollers, to the Public Works Department, and to the Director-General of the Post Office of India, for information.

(Signed) C. J. WEIR,
Offg. Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 17th April 1888, No. 273, Revenue.

Separate Revenue, No. 59.

Stamps.

The following notification will be published in the *Fort St. George Gazette* :—

NOTIFICATION.

In pursuance of a Resolution of the Government of India, Department of Finance and Commerce (Separate Revenue—Stamps, Miscellaneous), dated 17th March 1888, No. 1398, the words “at the rate of quarter of an anna in the rupee” will be substituted for the words “at the same rate” in rule 24 of the rules of the Government of India set forth in notification No. 83, published in the *Fort St. George Gazette*, dated 13th March 1888.

(True Extract.)

(Signed) J. F. PRICE,
Secretary to Government.

To the Commissioners of Land Revenue.
„ the Superintendent, Government Press.
„ the Financial Department.
„ the Judicial Department.
„ the Accountant-General.

Exd. W. H. French.

60 Copies.

Gobt. of (1888) Madras.
REVENUE.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., 17th April 1888, No. 273.

APRIL.

Stamp Rules.

Notification modifying rule 24 of the —,
ordered to be published in the *Fort St. George*
Gazette.

BOARD OF REVENUE (LAND REVENUE), 24TH APRIL 1888, No. 383.

PROCEEDINGS OF THE BOARD OF REVENUE
(LAND REVENUE).

W. WILSON, Esq., M.A., C.S.
THE HON. W. S. WHITESIDE.

READ—the following letter from H. G. TURNER, Esq., Collector of Vizagapatam,
to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, dated 22nd March
1888, No. 668 :—

Adverting to Board's Proceedings, No. 1441, dated 25th June 1886, I have the
honor to request you will be pleased to arrange for the supply to me of 500 copies
of each of the Government notifications noted below, with its Telugu translation, for
issue with the District Gazette. The notices are such as require republication in the
District Gazette :—

- (1) Rules under the Indian Securities Act XIII of 1886, published in the *Fort St. George*
Gazette, dated 24th January 1888, part I, pp. 63—66.
- (2) Stamps, non-judicial. Amendment and interpretation, &c., *Fort St. George Gazette*,
dated 7th February 1888, part I, p. 102.
- (3) Rules under Act II of 1886, *Fort St. George Gazette*, dated 21st February 1888,
part I, pp. 129, 130.
- (4) Refund of value of stamps (judicial, &c.), *Fort St. George Gazette*, dated 28th February
1888, part I, p. 155.
- (5) Rules for the custody, supply and sale of stamps, *Fort St. George Gazette*, dated 13th
March 1888, part I, pp. 195—201.

RESOLUTION—dated 24th April 1888, No. 383.

Submitted to Government.

2. The notifications in question are of general importance, and the Board would
recommend that they should be reprinted in all District Gazettes.

3. The number required is shown below. They request that the necessary orders
may be issued to the Translators to Government to translate the notifications and
to forward the translations to the Superintendent, Government Press, in view to his
printing the number of copies required :—

Districts.	Total number of subscribers.	In diglott.
Ganjam	116	English and Telugu.
Vizagapatam	153	Do.
Godavari	483	Do.
Kistna	186	Do.
Nellore	100	Do.
Cuddapah	324	Do.
Anantapur	64	Do.
Bellary	163	Do.
Kurnool	543	Do.
Chingleput	154	English and Tamil.
North Arcot	271	English and Telugu.
South Arcot	144	English and Tamil.
Tanjore	291	Do.
Trichinopoly	323	Do.
Madura	275	Do.
Tinnevely	421	Do.
Coimbatore	163	Do.
Nilgiris	87	Do.
Salem	204	Do.
South Canara	194	English and Canarese.
Malabar	240	English and Malayalam.
Total ...	4,899	

(A true Copy and Extract.)

(Signed)

H. A. SIM,
Acting Secretary.To the Secretary to Government, Revenue Department.
Copy to all Collectors.

Exd. J. Henricus.

REVENUE DEPARTMENT.
1888.
Board of Revenue
(Land Revenue),
MADRAS.

Printed May th.

Proceedings, 24th April 1888, No. 383.

Recommending to Government that certain notifications of general importance appearing in the *Fort St. George Gazette* of certain dates should be reprinted in all District Gazettes, and requesting them to issue the necessary orders to the Government Translators to translate and forward the translations to the Superintendent, Government Press, for printing the required number of copies

BOARD OF REVENUE (LAND REVENUE), 19TH OCTOBER 1888, No. 886.

PROCEEDINGS OF THE BOARD OF REVENUE
(LAND REVENUE).

THE HON. W. S. WHITESIDE.

READ—the following papers :—

From the Collector of Anantapur,	dated 27th July	1888, No. 540.
" " of Arcot, North,	" 4th Oct.	" " 208.
" " of Arcot, South,	" 28th July	" " 246.
" " of Bellary,	" 27th "	" " 1239.
" " of Canara, South,	" 31st "	" " 2746.
" " of Chingleput,	" 25th "	" " 762.
" " of Coimbatore,	" 24th "	" " 1923.
" " of Cuddapah,	" 2nd Aug.	" " 5402.
" " of Ganjam,	" 23rd July	" " 3384.
" " of "	" 8th Aug.	" " 3637.
" " of Godavari,	" 1st "	" " 339.
" " of Kistna,	" 11th "	" " 4419.
" " of Kurnool,	" 30th July	" " 2446.
" " of Madras,	" 1st Aug.	" " 2476.
" " of Madura,	" 30th July	" " 318.
" " of Malabar,	" 24th Sept.	" " 3555-R.
" " of Nellore,	" 30th June	" " 1638-Ver.
" " of "	" 5th Aug.	" " 1968-Ver.
" " of Nilgiris,	" 31st July	" " 316.
" " of Salem,	" 27th "	" Ref., 1946-B. & G.
" " of Tanjore,	" 14th Aug.	" " 69-A.
" " of Tinnevely,	" 17th "	" " 488.
" " of Trichinopoly,	" 4th "	" " 392-4.
" " of Vizagapatani,	" 10th "	" " 1841.

RESOLUTION—dated 19th October 1888, No. 886.

With reference to paragraph 1 of G.O., dated 16th June 1888, Mis. No. 3517, Revenue, the Superintendent of Government Press is requested to supply Collectors with copies of the notifications referred to in Board's Proceedings, dated 24th April 1888, No. 383, in accordance with the statement accompanying.

2. With reference to paragraph 3 of the same Government Order, the Board beg to state that the translations of the following notifications have appeared in the District Gazettes quoted against them :—

Description of the notifications.	Language into which they are translated.	The name of the Gazettes in which the translations appear.	Month, date, or page of the Gazettes.
Nos. 1, 2, 4 and 5 ...	Telugu ...	<i>Ganjam District Gazette.</i>	2nd April and 2nd July 1888.
No. 3 ...	Do. ...	<i>Bellary District Gazette.</i>	5th May 1888, page 112.
Nos. 2, 3 and 4 ...	Tamil ...	<i>Chingleput District Gazette.</i>	7th July, 7th April, and 2nd June 1888.
No. 5 ...	Do. ...	<i>Coimbatore District Gazette (Supplement).</i>	2nd June 1888.
Nos. 2 and 4 ...	Canarese ...	<i>South Canara District Gazette.</i>	3rd March and 5th May 1888.
„ 2 and 4 ...	Malayalam ...	<i>Malabar District Gazette.</i>	April and May 1888.

3. None of the notifications therefore require to be translated into Telugu, and No. 1 alone has to be translated into Tamil, and Nos. 1, 3 and 5 into Canarese and Malayalam. For the translation of these, orders to the Government Translators are requested. No. 4 has not been translated into Malayalam in the form in which it appears at page 155, Part I of the *Port St. George Gazette*, dated 28th February 1888 ; but as given in Board's Proceedings, dated 16th March 1888, No. 254, which differs very slightly from the former. A fresh translation of it is, therefore, unnecessary.

APPENDIX.

[illegible]

2. With reference to paragraph 3 of the same Government Order, the Board beg to state that the translations of the following notifications have appeared in the District Gazettes quoted against them :—

Description of the notifications.	Language into which they are translated.	The name of the Gazettes in which the translations appear.	Month, date, or page of the Gazettes.
Nos. 1, 2, 4 and 5 ...	Telugu ...	<i>Ganjam District Gazette.</i>	2nd April and 2nd July 1888.
No. 3 ...	Do. ...	<i>Bellary District Gazette.</i>	5th May 1888, page 112.
Nos. 2, 3 and 4 ...	Tamil ...	<i>Chingleput District Gazette.</i>	7th July, 7th April, and 2nd June 1888.
No. 5 ...	Do. ...	<i>Coimbatore District Gazette (Supplement).</i>	2nd June 1888.
Nos. 2 and 4 ...	Canarese ...	<i>South Canara District Gazette.</i>	3rd March and 5th May 1888.
„ 2 and 4 ...	Malayalam ...	<i>Malabar District Gazette.</i>	April and May 1888.

3. None of the notifications therefore require to be translated into Telugu, and No. 1 alone has to be translated into Tamil, and Nos. 1, 3 and 5 into Canarese and Malayalam. For the translation of these, orders to the Government Translators are requested. No. 4 has not been translated into Malayalam in the form in which it appears at page 155, Part I of the *Fort St. George Gazette*, dated 28th February 1888 ; but as given in Board's Proceedings, dated 16th March 1888, No. 254, which differs very slightly from the former. A fresh translation of it is, therefore, unnecessary.

APPENDIX.

[illegible]

APPENDIX—cont.

APPENDIX—cont.

Districts.	RULES UNDER ACT II OF 1886—cont.			REFUND OF VALUE OF STAMPS, JUDICIAL.					RULES FOR THE CUSTODY OF STAMPS.					Remarks.		
	Number of copies required in		Malayalam.	Number of copies required in					Number of copies required in							
	Canarese.	15		English.	Tamil.	Telugu.	Canarese.	Malaya- lam.	English.	Tamil.	Telugu.	Canarese.	Malaya- lam.			
				17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27		
1. Ganjam ..	..	..	..	350	..	350	..	..	350	..	350	..	..	..		
2. Vizagapatam ..	..	..	..	1,500	..	1,500	..	..	1,500	..	500	..	..	..		
3. Godavari ..	..	..	..	500	..	500	..	..	500	..	500	..	..	..		
4. Kistna ..	..	..	..	324	..	324	..	..	324	..	324	..	..	..		
5. Nellore ..	..	..	..	..	..	..	..	..	350	..	250	663	..	..		
6. Cuddapah ..	..	..	..	..	..	..	..	..	385	..	700	..	..	..		
7. Anantapur ..	..	..	..	..	..	700	..	..	385	..	500	..	..	..		
8. Bellary ..	..	..	..	..	..	..	..	..	385	..	..	..	..	..		
9. Kurnool ..	..	..	..	410	410	..	..	..	385	350	..	..	..	..		
10. Chingleput ..	..	..	..	385	350	..	..	..	300	250	..	..	..	..		
11. North Arcot ..	..	..	..	..	..	..	..	..	350	350	..	..	..	..		
12. South Arcot ..	..	..	..	..	..	..	..	..	500	500	..	..	..	..		
13. Tanjore ..	..	..	..	..	..	..	..	..	600	600	..	..	..	..		
14. Trichinopoly ..	..	..	..	600	600	..	..	..	..	..	..	..	10	..		
15. Madras ..	..	..	..	..	..	..	..	10	..	200	..	..	..	..		
16. Tinnevely ..	..	..	..	..	200	..	..	..	430	430	..	300	..	..		
17. Coimbatore ..	..	10	..	..	..	..	..	..	300	..	..	..	..	..		
18. Nilgiris ..	..	..	..	..	..	..	..	..	500	..	..	..	..	..		
19. Salem ..	..	300	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..		
20. South Canara ..	..	950	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	950	..		
21. Malabar ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..		

(True Extract.)

(Signed) H. A. SIM,
Acting Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.
" Superintendent, Government Press.
To all Collectors.

Exd. A. Aubert.

REVENUE DEPARTMENT.

1888.

Board of Revenue

(Land Revenue),

MADRAS.

Printed November th.

Proceedings, 19th Oct. 1888, No. 886.

Submitting to Government certain information in connection with the republication in the different vernaculars of certain stamp rules and other notifications in the District Gazettes, and requesting Superintendent of Government Press to supply Collectors with copies of the notifications referred to in Board's Proceedings, dated 24th April 1888, No. 383, in accordance with the statement annexed.

NOTES.

Win
and
ten
) wt
ten



PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

READ the following papers

Nos. 2801 & 414

Order, 6 February 1897
 Arrangements will
 made by all Heads of Departments
 under the control of the Chief
 Secretary to carry out the instructions
 in para 1 of G.O. of 25th July 1895
 No. 510 Rev.

2 The Government consider that
 the present practice under which
 papers for translation are forwarded
 by Heads of Departments to
 translators through Government
 should be maintained so long
 as the translators' appointments
 are on their present footing.

3 The Tamil, Canarese and
 Malayalam Translators to Government
 will furnish the Board of Revenue
 with

to the translations referred to
para 3 of Board's Proceedings,
886 of 19th October 1888. It
not clear why so large a
number as 1500 copies of each
of the notifications in question
have been authorized for the
District of Godavari alone,
when a much smaller number
considered sufficient for
other districts. The attention
of the Board of Revenue will
be directed to this matter.

(From orders.)

Ces. Dept.
Translation to Govt.
Heads of Dep^{ts} under C^t.

in English than in the
Vernaculars,

(ii) While so many native
newspapers have started
up almost in every dis-
trict as to dispense with
the necessity of Government
undertaking these trans-
lations.

These points may perhaps
be referred for the con-
sideration of the Board of
Revenue, the Director of
Public Instruction and
the Translators themselves.

5. Para. 1 of Revenue
G.O. 570 of 25-7-88 imposes
on the Government of
Madras so much work ^{which}
hitherto devolved on District
officers, that the question
raised by the Finance Com-
mittee of abolishing the
latter may perhaps be re-
considered, especially, as
additional accommodation
has now been provided for

the former in the Mint Buildings. The question of Centralizing work, if possible, in one Press for a group of districts has been referred to the Superintendent, Government Press for report in the Financial Department.

10/1/89

1 Dub. Ch 2801 & 4140

Wt by Chinnery
Not orders of 7. 12. 18

The suggestion of the Revenue Department, that Heads of departments should be empowered to address, direct the Government translators regarding translations of papers intended to be printed in the vernacular is not perhaps a very good one, especially as the appointments of Translators are occasionally held by rotation. The liability to abuse is fully manifested in the extravagance of printing by the Board of Revenue itself; the Translators may have to comply with the requests of Heads of departments implicitly; and it may not be safe to remove the check imposed by the present system, under which the bare idea that papers will have to be translated

... through Government
the Translators, will mi-
nimize the tendency to ex-
travagance.

2. Further the Translators
form a section of the Civil
Secretariate in the Financial
Accounts, and they should
perhaps be under the direct
control of Government alone
and not of every head of a
Department.

3. As regards the Board's
requisition in Current 4140
it does not appear why
1500 Copies should be re-
quired in Godavari alone,
while a much smaller number
is considered sufficient by
other Collectors.

4. It may also be doubted
up to what limit it is any
longer necessary to continue
the present system of sup-
plying translations at
Government expense, -;

(i) while education has ad-
vanced so far that it is
generally found more conve-
nient to read a paper
in

For order

Requisitions to Govt
Transfers from Heads
of Departments

C. 28/1

R. 29/1

✓
as long as the translation of
among their present footing &
not desirable to increase their
work. I would therefore re-
tain the present practice.

The papers referred to in C
1004140 ought to be finally
the translation to foot.

Wes
29/10

For orders.

submitted in expense or
note by Chinnery on
his subject, as it is, judging
on the date of the papers,
the result of several months
meditation on his part.
It is submitted that the
report in para 4 of the
note is altogether premature
impracticable & that the
suggestion in para 3 of 25/1/88
1888 42 570 R.D. may be
approved, leaving the question
of the District process (para 5
of the note) to be dealt with
afterwards. The ^{Board} requisition
in C 4140 may be complied
with, with the remark made
in para 3 of Chinnery's
note

10/11

The Board of Rev. & Mrs. Lewis
of Leith have translated 87 lines
on their own and I have had of them
* If requiring for the same
is withdrawn the translation
of 87 lines will be considered as
work which ought to be done.

as long as the translation of
among their present footing
not desirable to increase their
work. I would therefore re-
tain the present practice.

The papers referred to in C
W 4140 ought to be bound by
the translation to fort.

WLS
29/11